Psalm 1

Psalm 1:1 ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥϢⲉ ϧⲉⲛ `ⲫⲟϬⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲆⲉ `ⲙⲡⲉϥ`ⲟϨⲓ `ⲉⲣⲁⲧϥ Ϩⲓ `ⲫⲙⲱⲓⲧ `ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲆⲉ `ⲙⲡⲉϥϨⲉⲙⲥⲓ Ϩⲓ `ⲧⲕⲁⲑⲉⲆⲣⲁ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ.
Psalm 1:1 طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي لَمْ يَسْلُكْ فِي مَشُورَةِ الأَشْرَارِ وَفِي طَرِيقِ الْخُطَاةِ لَمْ يَقِفْ وَفِي مَجْلِسِ الْمُسْتَهْزِئِينَ لَمْ يَجْلِسْ.
Psalm 1:1 Blessed is the man who has not walked in the counsel of the ungodly, and has not stood in the way of sinners,
and has not sat in the seat of the scornful.
Psalm 1:1 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ/ مطوب Blessed /ⲡⲉ/ يكون is /ⲡⲓ/ ال the /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل man /ⲉⲧⲉ/ الذي who /`ⲙⲡⲉϥ/ لم
has not /ϣⲉ/ يمشي walked /ϧⲉⲛ/ في in /`ⲡ/ ال the /ⲥⲟϭⲛⲓ/ مشورة counsel /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ ال the /ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ/ أشرار
ungodly /ⲟⲩⲆⲉ/ ولا neither /`ⲙⲡⲉϥ/ لم has not /ⲟ̀ϩⲓ/ يقف stood /ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ/ على قدمه on his feet /ϩⲓ/ في in /`ⲫ/ ال the /ⲙⲱⲓⲧ/
طريق way /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ ال the /ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ خطاة sinners /ⲟⲩⲆⲉ/ ولا neither /`ⲙⲡⲉϥ/ هو لم has not /ϩⲉⲙⲥⲓ/ يجلس
sat /ϩⲓ/ في in /`ⲧ/ ال the /ⲕⲁⲑⲉⲆⲣⲁ/ مجلس seat /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ ال the /ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ/ مستهزئ scornful .

Psalm 1:2 ⲁⲗⲗⲁ `ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϢ Ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲡϬⲟⲓⲥ ⲉϥ`ⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ``ⲙⲡⲓ`ⲉϨⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉⲭⲱⲣϨ.
Psalm 1:2 لَكِنْ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ مَسَرَّتُهُ وَفِي نَامُوسِهِ يَلْهَجُ نَهَاراً وَلَيْلاً.
Psalm 1:2 But his delight is only in the Law of Jehovah; and in His Law he meditates day and night.
Psalm 1:2 /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن But /ⲉ̀ⲣⲉ/ علامة مضارع , present tense /ⲡⲉϥ/ ملكه his /ⲟⲩⲱϣ/ مسرة delight /ϣⲱⲡⲓ/ يكون is /ϧⲉⲛ/
في in /`ⲫ/ ال the /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس Law/`ⲙ/ المتعلق ب of /`ⲡ/ ال the /ϭⲟⲓⲥ/ رب Lord "Jehovah" /ⲉϥⲉ̀/ هو سوف he will
/ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ / يدرس ، يلهج meditates /ϧⲉⲛ/ في in /ⲡⲉϥ/ ملكه his /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس law /`ⲙ/ في in /ⲡⲓ/ ال the /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ نهار يوم
day /ⲛⲉⲙ/ و and /ⲡⲓ/ ال the /ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ/ ليل night .

Psalm 1:3 ⲟⲩⲟϨ ⲉϥ`ⲉⲉⲣ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲙⲡⲓ`ϢϢⲏⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ `ⲙⲙⲱⲟⲩ: ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ `ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϨ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲛⲟⲩ
`ⲛⲧⲏⲓϥ.ⲟⲩⲟϨ ⲟⲩⲭⲱⲃⲓ `ⲛⲧⲁϥ `ⲛⲛⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲉϢⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ Ϣⲁϥϯⲙⲁϯ

Psalm 1

`ⲛϦⲏⲧⲟⲩ.
Psalm 1:3 فَيَكُونُ كَشَجَرَةٍ مَغْرُوسَةٍ عِنْدَ مَجَارِي الْمِيَاهِ الَّتِي تُعْطِي ثَمَرَهَا فِي أَوَانِهِ وَوَرَقُهَا لاَ يَذْبُلُ. وَكُلُّ مَا يَصْنَعُهُ يَنْجَحُ.
Psalm 1:3 And he shall be like a tree planted by the rivulets of water that brings forth its fruit in its seasons, and its leaf
shall not wither, and all which he does shall be blessed.
Psalm 1:3 /**ⲟⲩⲟϩ**/ و And /**ⲉϥⲉ̀**/ هو سوف he shall /**ⲉⲣ**/ يفعل make /**`ⲙ**/ علامة مفعول complement /**`ⲫⲣⲏϯ**/ كما as /**`ⲙ**/ علامة
وصف , adjective /**ⲡⲓ**/ ال the /**`ϣϣⲏⲛ**/ شجرة tree /**ⲉⲧ**/ التي which/**ⲣⲏⲧ**/ مغروسة planted
/**ϧⲁⲧⲉⲛ**/ عند by /**ⲛⲓ**/ ال the /**ϥⲟⲓ**/ قناة ،
مجرى rivultes /**`ⲙ**/ المتعلق ب of /**ⲙⲱⲟⲩ**/ مياه water /**ⲫⲏ**/ ذاك that /**ⲉⲑ**/ الذي "which" /**ⲛⲁ**/
سوف will /**ϯ**/ يعطي give /**`ⲙ**/ أداة
مفعول , complement /**ⲡⲉϥ**/ أداة ملكية its /**ⲟⲩⲧⲁϩ**/ ثمرة fruit /**ϧⲉⲛ**/ في in /**`ⲡ**/ the ال/**ⲥⲏⲟⲩ**/ زمن
، وقت season /**`ⲛ**/ أن to /**ⲧⲏⲓ**/
يعطي give /**ϥ**/ هو it. /**ⲟⲩⲟϩ**/ و and /**ⲟⲩ**/ أداة تنكير a /**ϫⲱⲃⲓ**/ ورقة شجر leaf /**`ⲛⲧⲁϥ**/ له ،
يخصه its /**`ⲛⲛⲉⲥ**/ هي it will notلن
/**ϥⲟⲣϥⲉⲣ**/ يذبل ، يبعثر wither. /**ϩⲱⲃ**/ عمل work /**ⲛⲓⲃⲉⲛ**/ كل every /**ⲉ̀**/ أن to /**ϣⲁϥ**/ هو he /**ⲁⲓⲧ**/
يعمل makes /**ⲟⲩ**/ هم them
/**ϣⲁϥ**/ ضمير بمعني هو he /**ϯⲙⲁϯ**/ يوفق delight/**`ⲛϧⲏⲧ**/ في in /**ⲟⲩ**/ هم them .

Psalm 1:4 **ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ: ⲁⲗⲗⲁ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲙⲡⲓⲣⲏⲓⲥ `ⲉϢⲁⲣⲉ `ⲡⲑⲏⲟⲩ `ⲛⲉϨϤ `ⲉⲃⲟⲗ ϨⲓϪⲉⲛ `ⲡϩⲟ**
`ⲙ`ⲡⲕⲁϨⲓ.
Psalm 1:4 لَيْسَ كَذَلِكَ الأَشْرَارُ لَكِنَّهُمْ كَالْعُصَافَةِ الَّتِي تُذَرِّيهَا الرِّيحُ.
Psalm 1:4 The wicked are not so, but are like chaff which the wind drives away.
Psalm 1:4 /**ⲡⲁⲓ**/ هذا this /**ⲣⲏϯ**/ الحال condition /**ⲁⲛ**/ لا يكون is not /**ⲛⲓ**/ ال the /**ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ**/
أشرار wicked /**ⲡⲁⲓ**/ هذا this /**ⲣⲏϯ**/
الحال condition /**ⲁⲛ**/ لا يكون is not: /**ⲁⲗⲗⲁ**/ ولكن ، بل but /**`ⲙ**/ أداة إضافة , conjunction
/**`ⲫⲣⲏϯ**/ كما as /**`ⲙ**/صفة adjective /**ⲡⲓ**/
ال the /**ⲣⲏⲓⲥⲓ**/ عصافة chaff /**ⲉ̀**/ الذي which /**ϣⲁⲣⲉ**/ مضارع present /**`ⲡ**/ ال the/**ⲑⲏⲟⲩ**/
ريح wind /**ⲛⲉϩ**/ يذري drives away
/**ϥ**/ هو it /**ⲉ̀ⲃⲟⲗ**/ من from /**ϩⲓϫⲉⲛ**/ على over/**`ⲡ**/ ال the /**ϩⲟ**/ وجه face /**`ⲙ**/ أداة إضافة of/**`ⲡ**/ ال the /**ⲕⲁϩⲓ**/ أرض earth.

Psalm 1:5 **ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ `ⲛⲛⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ Ϧⲉⲛ ϯ`ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϤⲉⲣⲛⲟⲃⲓ Ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲟϬⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ`ⲑⲙⲏⲓ.**

Psalm 1:5 لِذَلِكَ لاَ تَقُومُ الأَشْرَارُ فِي الدِّينِ وَلاَ الْخُطَاةُ فِي جَمَاعَةِ الأَبْرَارِ.
Psalm 1:5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.
Psalm 1:5 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل therefore /ⲫⲁⲓ/ هذا this /`ⲛⲛⲉ/ هم لن they will not/ⲛⲓ/ ال the /ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ/ أشرار ungodly /ⲧⲱⲟⲩⲛ/ يقوم
stand /ⲟⲩ/هم them /ϧⲉⲛ/ في in /ϯ/ ال the /ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ/ دينونة judgment /ⲟⲩⲇⲉ/ و لا nor /ⲛⲓ/ ال the /ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ شرير sinner
/ϧⲉⲛ/ في in /`ⲡ/ ال the /ⲥⲟϭⲛⲓ/ مجلس council /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ ال the /`ⲑⲙⲏⲓ/ بار righteous .

Psalm 1:6 **Ϫⲉ ⲡϬⲟⲓⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙ`ⲫⲙⲱⲓⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ`ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲫⲙⲱⲓⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ `ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ**
Psalm 1:6 لأَنَّ الرَّبَّ يَعْلَمُ طَرِيقَ الأَبْرَارِ أَمَّا طَرِيقُ الأَشْرَارِ فَتَهْلِكُ.
Psalm 1:6 For Jehovah knows the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.
Psalm 1:6 /ϫⲉ/ لأن For/`ⲡ/ ال the /ϭⲟⲓⲥ/ رب Lord "Jehovah" /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف knows /`ⲙ/ مفعول complement /`ⲫ/ ال
the /ⲙⲱⲓⲧ/ طريق way /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ ال the /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ صديق ، بار righteous /ⲟⲩⲟϩ/ و and /`ⲫ/ ال the /ⲙⲱⲓⲧ/ طريق
way /`ⲛⲧⲉ/ المتعلق ب of /ⲛⲓ/ جمع ، ال the /ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ/ شرير ungodly /ⲉϥⲛⲁ/ هو سوف they will /ⲧⲁⲕⲟ/ يهلك perish .